

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
1942-1

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
1992-03-15

Dental vocabulary —

Part 1 :
General and clinical terms

AMENDMENT 1

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 1 :
Termes généraux et cliniques

AMENDEMENT 1



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-1 : 1989/Amd.1 : 1992 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Amendment 1 to International Standard ISO 1942-1 : 1989 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Sub-Committee SC 3, *Terminology*.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary*:

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'amendement 1 à la Norme internationale ISO 1942-1 : 1989 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*, sous-comité SC 3, *Terminologie*.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire*:

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

This page intentionally left blank

Dental vocabulary —

Part 1 :

General and clinical terms

AMENDMENT 1

Page 12

Add, in numerical sequence, the following terms.

Note 1 Many of these terms are repeated, in slightly modified form, from ISO 1942-1 : 1989.

1.133 clinical trial: Evaluation in human beings of the preventive or therapeutic efficacy and/or safety of an agent or a method, by intragroup, intergroup, or intraperson comparison.

1.134 restorative dentistry: Comprehensive term covering all dental procedures aimed at restoring the dentate mouth to health, form and function.

1.135 conservative dentistry; operative dentistry: That branch of *restorative dentistry* which is principally concerned with the restoration of diseased or injured tooth structures to proper form and function while preserving the healthy parts.

1.136 dentisterie restauratrice [This term is kept in ISO 1942 and given in English only as the following consensus definition]: That part of *dentistry* which is concerned with the treatment and restoration of individual teeth.

1.137 paedodontics; paediatric dentistry; pedodontics; pediatric dentistry /USA/: That branch of *dentistry* concerned with the diagnosis, prevention and treatment of oral and dental diseases and/or injuries, and the interception of oral anomalies in children.

1.138 visible crown: That part of the *anatomical crown* which is accessible to visual examination.

1.139 dental organ: Tissue complex comprising the tooth and its supporting structures (*odontium*, *periodontium*, and alveolar bone).

1.140 fixed prosthesis: Non-removable *prosthesis* which is solidly attached to abutment teeth or roots or implants.

1.141 duplicating impression: *Impression* taken for duplicating a *model*.

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 1 :

Termes généraux et cliniques

AMENDEMENT 1

Page 12

Ajouter dans l'ordre numérique les termes suivants.

Note 1 De nombreux termes sont en fait des répétitions, avec de légères modifications, de l'ISO 1942-1 : 1989.

1.133 essai clinique: Évaluation sur l'Homme de la sécurité et de l'efficacité préventives ou thérapeutiques d'un produit ou d'une méthode, par comparaison au sein d'un même groupe, entre deux groupes, ou sur les mêmes personnes.

1.134 médecine dentaire restauratrice: Terme général qui recouvre toutes les interventions dentaires visant à la restauration de la santé, de la forme, et de la fonction de la bouche dentée.

1.135 dentisterie conservatrice; dentisterie opératoire: Partie de la *médecine dentaire restauratrice* qui a trait principalement à la restauration des structures dentaires malades ou lésées, afin de rétablir leur forme et leur fonction tout en préservant les tissus sains.

1.136 dentisterie restauratrice [Ce terme est conservé dans l'ISO 1942 et sa définition, sur laquelle on est d'accord, est donnée en anglais pour exprimer ce consensus]: Partie de la *dentisterie conservatrice* concernant la reconstitution fonctionnelle de la *dent*.

1.137 pédodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait au diagnostic, à la prévention, au traitement des maladies et/ou lésions, et à l'interception des anomalies bucco-dentaires, chez l'enfant.

1.138 couronne apparente: Partie de la *couronne anatomique* accessible à l'examen visuel.

1.139 organe dentaire: Ensemble tissulaire comprenant la dent et ses structures de soutien (*odontite*, *parodontite*, et os alvéolaire).

1.140 prothèse fixée: *Prothèse* non amovible, scellée ou collée sur les dents, racines ou implants piliers.

1.141 surmoulage: *Empreinte* prise en vue de la reproduction d'un *modèle*.

1.142 dentine; dentin /USA/ : Tissue which forms the bulk of the tooth, develops from the dental papilla and the *dental pulp*, and in the mature state is mineralized.

1.143 dentistry, community: That branch of *dentistry* concerned with oral health in relation to the general health of the community.

1.144 dentistry, preventive: Those aspects of *dentistry* concerned with promoting good oral health and function by preventing or reducing the onset and/or development of oral diseases or deformities and the occurrence of oro-facial injuries.

1.145 medicament; drug /USA/ : Any substance or combination of substances intended to be pharmacologically active, specially prepared and/or presented to be prescribed by authorized personnel to prevent or treat diseases in humans or animals.

1.146 medicament, topical dental: *Pharmacological dental material* specially prepared and/or presented to be applied on the tissues of the oral cavity.

1.147 health, dental public: That part of public health that relates to *dental health*.

1.148 project, dental health: Implementation and evaluation of planned activity dealing with the *dental health* of a community.

1.149 programme, dental health: Activity planned to improve the *dental health* of a community.

1.150 manpower, dental: Personnel qualified and available to provide dental services.

1.151 occlusion: Any relationship of the teeth in the mandible to the teeth in the maxilla when in contact.

1.152 mulberry molars: Developmental defect affecting the first permanent molars, usually all four in an individual, and characterized by an occlusal surface composed of an aggregate of *enamel* nodules.

1.153 odontogenesis imperfecta: Generalized genetic disturbance in the formation of *enamel* and *dentine*.

1.154 macrodontia: Genetic condition resulting in the formation of abnormally large teeth.

1.155 macrodontia, relative: Dento-alveolar disharmony where the size of the teeth is too large, relative to the dental arches, to permit their regular arrangement.

1.156 microdontia: Genetic condition resulting in the formation of abnormally small teeth.

1.142 dentine (ivoire) : Tissu constituant la masse principale de la dent (odonte), élaboré à partir de la papille et de la *pulpe dentaires*, il est minéralisé à l'état mature.

1.143 dentisterie sociale (municipale, cantonale, etc.) : Partie de l'*art dentaire* concernant la santé bucco-dentaire dans ses relations avec la santé générale d'une communauté.

1.144 dentisterie préventive: Partie de l'*art dentaire* concernant la promotion de bonnes santé et fonction bucco-dentaires par la prévention ou la diminution de l'apparition et/ou du développement des maladies ou anomalies bucco-dentaires et de la survenance de lésions oro-faciales.

1.145 médicament: Toute substance ou composition, conçue pour être pharmacologiquement active, spécialement préparée et/ou présentée pour être prescrite par le personnel autorisé afin de prévenir ou de traiter les maladies chez l'homme ou l'animal.

1.146 topique dentaire: *Produit pharmacologique dentaire* spécialement préparé et/ou présenté pour application locale sur les tissus de la cavité buccale.

1.147 santé publique dentaire: Partie de la santé publique concernant la santé *bucco-dentaire*.

1.148 projet de santé bucco-dentaire: Mise en œuvre et évaluation d'une activité planifiée concernant la *santé bucco-dentaire* d'une communauté.

1.149 programme de santé bucco-dentaire: Activité planifiée en vue d'améliorer la *santé bucco-dentaire* d'une communauté.

1.150 main-d'œuvre dentaire: Le personnel qualifié disponible pour la délivrance de services de *santé bucco-dentaire*.

1.151 occlusion: Relation entre les dents de la mandibule et les dents du maxillaire supérieur quand elles sont en contact.

1.152 molaires moriformes: Trouble de la formation des premières molaires permanentes, les affectant habituellement toutes les quatre, et se traduisant par une surface occlusale formée d'un agrégat de nodules d'*émail*.

1.153 odontogenesis imperfecta: Trouble génétique de la formation de l'*émail* et de la *dentine*.

1.154 macrodontie: Caractère génétique se traduisant par la formation de dents anormalement grandes.

1.155 macrodontie relative: Disharmonie dento-alvéolaire dans laquelle la dimension des dents est trop grande, par rapport aux arcades dentaires, pour permettre un alignement régulier.

1.156 microdontie: Caractère génétique se traduisant par la formation de dents anormalement petites.

1.157 microdontia, relative: Dento-alveolar disharmony where the size of the teeth is too small relative to the dental arches.

1.158 carcinogenicity: Ability or tendency to produce *cancer*.

1.159 cytotoxin: Toxin or antibody that has a toxic action upon specific cells.

1.160 cytotoxicity: Ability or tendency to produce a toxic action upon specific cells.

1.161 biological testing: Evaluation of a test material for any effect on living organisms: the whole being, its systems, tissues or cells, or other components and sub-components.

1.162 teratogen: Agent that induces or produces defects in the developing embryo.

1.163 teratogenesis: Production of defects in the developing embryo.

1.164 teratogenic: Pertaining to, resulting from, or having the action of a *teratogen*.

1.165 teratogenicity: Ability or tendency to produce defects in the developing embryo.

1.166 acute systemic toxicity test: Short-term biological evaluation of any potential toxicity of a test material when administered to an animal by any route.

1.167 median lethal dose (accepted abbreviation; **L.D. 50**): Amount of a test material which is lethal to 50 % of an infinite population of a test species.

1.168 L.D. 50 test: Acute toxicity test designed to assess the dosage of a test material required to produce 50 % mortality in the test species.

1.169 pulp devitalization: Any action resulting in the necrosis of the *dental pulp*.

1.170 pulp devitalizing agent: Topical *dental pharmacological material*, the intended function of which is to produce the (mediate) necrosis of the pulpal tissues of the tooth in which it is placed.

1.171 dentist/population ratio: Number of practising dentists compared to the number of population.

1.172 population/dentist index: Number of population compared to one practising dentist.

1.157 microdontie relative: Disharmonie dento-alvéolaire dans laquelle la dimension des dents est trop petite par rapport à celle des arcades dentaires.

1.158 cancérogénicité: Propriété de, ou tendance à, produire le *cancer*.

1.159 cytotoxine: Toxine ou anticorps ayant une action toxique spécifique sur certaines cellules.

1.160 cytotoxicité: Propriété de, ou tendance à, produire une action toxique spécifique sur certaines cellules.

1.161 essais biologiques: Évaluation d'un produit à essayer concernant ses effets sur des êtres vivants: l'organisme entier, ses systèmes, tissus, ou cellules ou autres composants ou sous-composants.

1.162 tératogène (abréviation pour «agent» ou «produit tératogène»): Agent produisant, ou prédisposant à, des défauts dans la formation de l'embryon.

1.163 tératogénèse (littéralement: production de monstres): Production de défauts dans l'embryon.

1.164 tératogénique: Relatif à, résultant de, ou agissant comme un *tératogène*.

1.165 tératogénicité: Pouvoir de, ou tendance à, produire des défauts dans l'embryon.

1.166 essai de toxicité systémique aiguë: Essai biologique à court terme visant à évaluer la toxicité d'un produit, quelle que soit sa voie d'administration.

1.167 dose létale médiane (abréviation acceptée; **L.D. 50**): Dose d'un produit qui, dans un groupe quelconque de l'espèce spécifiée, tue 50 % des animaux d'essai.

1.168 essai de L.D. 50: Essai de toxicité aiguë visant à établir la dose létale médiane d'un produit pour une espèce donnée.

1.169 déviation pulpaire: Action produisant la nécrose de la *pulpe dentaire*.

1.170 dévitalisant pulpaire: *Produit pharmacologique dentaire* à action locale dont l'effet recherché est de produire la nécrose (médiante) des tissus pulpaire de la dent dans laquelle il est placé.

1.171 rapport dentistes/population: Nombre de *dentistes* en exercice par rapport au nombre d'habitants.

1.172 indice dentiste/population: Le nombre d'habitants par *dentiste*.

1.173 oral rehabilitation: Comprehensive dental treatment programme that can involve all branches of *dentistry*, and is aimed at restoring oral health, function and aesthetics to the masticatory apparatus.

1.174 dental resources: Personnel, funds, materials, and facilities available for the provision of dental health services.

1.175 fixed/removable prosthesis: Combined prosthesis, one or more parts of which are fixed and the others attached by devices which allow their detachment, removal and insertion by the *dentist* only.

1.176 dental technician: Dental auxiliary competent to perform *dental laboratory* work, under the prescription of the *dentist*.

1.177 cancer: Any of various malignant neoplasms that arise from the abnormal and uncontrolled division of cells, that then manifest invasiveness and a tendency to metastasize to new sites. (WHO definition.)

1.178 Ames test: Test of mutagenicity in which a strain of mutant *Salmonella typhimurium* characterized by its inability to synthesize histidine is submitted to a material to be tested in a culture medium not containing histidine. If some of the bacteria recover the ability to synthesize histidine, and consequently form colonies, the tested material is proved to have mutagenic properties. Strains of other bacteria (e.g. *Escherichia coli*) may be used.

1.179 histidine mutation test: Biological test for the mutagenic potential of a material by evaluating alkylation of protein residue (e.g. histidine in haemoglobin) in urine.

The Ames test (1.178) is an example of a histidine mutation test, based upon the induction of reverse mutation of histidine-dependent bacteria to the original histidine-independent type.

1.180 dominant lethal mutation: Genetic event that results in the death of the mutation carrier.

1.173 réhabilitation orale: Plan de traitement dentaire global qui peut concerner toutes les branches de l'*art dentaire*, et dont le but est de rétablir la santé bucco-dentaire et de restaurer la fonction et l'esthétique de l'appareil manducateur.

1.174 ressources dentaire: Personnel, fonds, fournitures et équipements disponibles pour la délivrance de soins bucco-dentaires.

1.175 prothèse fixée à éléments démontables: Prothèse combinée, dont une ou plusieurs parties sont fixées, et dont les autres sont maintenues par des dispositifs permettant au dentiste seul de les désolidariser, de les enlever, et de les insérer.

1.176 technicien dentaire: Auxiliaire dentaire qualifié pour effectuer le travail au *laboratoire dentaire*, sur prescription du *dentiste*.

1.177 cancer: L'un quelconque des divers néoplasmes malins qui proviennent de la division anormale et incontrôlée de cellules qui, ensuite, manifestent une capacité d'envahissement local, et une tendance à produire des métastases à distance. (Définition de l'OMS.)

1.178 essais d'Ames: Essai de mutagénicité au cours duquel une souche de *salmonella typhimurium* mutante, caractérisée par son incapacité à synthétiser l'histidine, est exposée à un produit à essayer, dans un milieu de culture ne contenant pas d'histidine. Si quelques-unes des bactéries retrouvent leur capacité à synthétiser l'histidine et, en conséquence, forment des colonies, il est ainsi prouvé que le produit à essayer a un pouvoir mutagène. Des souches d'autres bactéries (*Escherichia coli* par exemple) peuvent être utilisées.

1.179 essai de mutation à l'histidine: Essai biologique du pouvoir mutagène potentiel d'un produit par évaluation de l'alkylation d'un résidu protéique (histidine dans l'hémoglobine par exemple) dans l'urine.

L'essai d'Ames (1.178) est un exemple d'essai de mutation à l'histidine basé sur la production de la mutation inverse de bactéries dépendantes de l'histidine vers leur type original indépendant de l'histidine.

1.180 mutation dominante létale: Accident génétique dont le résultat est la mort du mutant.

This page intentionally left blank